

Туристичка организација Србије
Београд, Чика Љубина 8
www.serbia.travel
Заводни број: 3198/10
Број јавне набавке: ОП 7/2015
11. 12. 2015. године

Туристичка организација Србије као Наручилац, након спроведеног поступка јавне набавке у отвореном поступку, а на основу члана 108. и 109. Закона о јавним набавкама („Сл. гласник РС“ бр. 124/2012, 14/15 и 68/15) и Извештаја о стручној оцени понуда од 1. 12. 2015. године, доноси

О Д Л У К У о додели уговора за Партије 2, 3 и 4

I У отвореном поступку јавне набавке, ОПЈН број 7/2015, чији је предмет набавка услуга за односе с јавношћу за потребе Туристичке организације Србије, обликоване по партијама, **изабране су понуде** следећих понуђача:

- 1) MGM Media Optima d.o.o, Palmejeva 8, 1000 Љубљана, Словенија **За Партију 2** Услуге за односе с јавношћу на тржишту Словеније и Хрватске;
- 2) Azure Global Co, Ltd. (Shanghai Ya Zhe Business Consulting Co, Ltd , Room 205, West building, No. 172 West Yangchang road, Putuo District, Shanghai, Кина за **Партију 4**. Услуге за односе с јавношћу на тржишту Кине;

II **Одбијају се**, као неприхватљиве понуде Понуђача: Понуда Aviareps AB, Riodargatan 17, S-11457 Stockholm, Discover Momentum, LLC dba Discover the World, 7020 East Acoma Drive, Suite 100 Scottsdale, Arizona 85254, САД и Atlanic link Aps, Kompagnistreade 34, 4th fl, 1208 Copenhagen, Denmark

III **Обуставља се** поступак јавне набавке за Партију 3 Услуге за односе с јавношћу на тржишту Скандинавије (Данска, Шведска), јер за ову партију није прибављена ни једна прихватљива понуда.

Образложење

Одлуком Туристичке организације Србије, број 3198/1 од 2. 10 2015. године, редни број јавне набавке ОПЈН 472015, покренут је поступак јавне набавке Услуга за односе с јавношћу **ОРН: 79416000**

Предмет поступка јавне набавке је набавка услуга - Услуга за односе с јавношћу **ОРН: 79416000**

Врста поступка јавне набавке: отворен поступак.

Јавна набавка је обликована у 4 партије.

Укупна процењена вредност јавне набавке износи 15.500.000 динара без ПДВ.

Процењена вредност за партије 2, 3 и 4 износи:

Број партије	Тржишта	Планирана средства у динарима (без ПДВ-а)
Партија 2.	Услуге за односе с јавношћу на тржишту Словеније и Хрватске	2.500.000
Партија 3.	Услуге за односе с јавношћу на тржишту	3.000.000

	Скандинавије (Данска, Шведска)	
Партија 4.	Услуге за односе с јавношћу на тржишту Кине	3.000.000

Поступак отварања понуда вођен је дана 6.11.2015. године са почетком у 11:15 часова у просторијама Туристичке организације Србије на адреси: Београд, Чика Љубина бр. 8.

Отварању понуда присуствовали су и следећи представници понуђача за партију 2 и 3:

- MGM Media Optima d.o.o., Palmejeva 8, 1000 Љубљана, Словенија, представник власник Милан Средојевић (Тржиште Словеније и Хрватске)
- Discover Momentum, LLC dba Discover the World, 7020 East Acoma Drive, Suite 100 Scottsdale, Arizona 85254, САД, Никола Дудуковић, без пуномоћја (Тржиште Скандинавије);
- Muhal d.o.o., Пот на Фужине 11, Љубљана, Словенија, Драгмир Лукић, власник (Тржиште Словеније и Хрватске)

Имена других присутних лица: Нема.

Благовремено, тј. до дана 6.11.2015. године до 11:00 сати, за Партије 2 - 4 поднето је 6 понуда.

Партије	Број понуда
Партија 2. Услуге за односе с јавношћу на тржишту Словеније и Хрватске	2
Партија 3. Услуге за односе с јавношћу на тржишту Скандинавије (Данска, Шведска)	3
Партија 4. Услуге за односе с јавношћу на тржишту Кине	1

Понуђачи су понудили следеће елементе критеријума:

Број партије	Назив понуђача	Број понуде и датум	Цена без пдв	Број поднетих референци
4	Azure Global Co, Ltd. (Shanghai Ya Zhe Business Consulting Co, Ltd , Room 205, West building, No. 172 West Yangchang road, Putuo District, Shanghai, Кина	7/2015 21.10.2015.	18.000 EUR 2.170.238,40 RSD*	4 са 4 потврде купаца
2	MGM Media Optima d.o.o., Palmejeva 8, 1000 Љубљана,	01/2015 02.11.2015.	16.950 EUR 2.043.641,16 RSD*	5 са 4 потврде купаца

	Словенија			
3	Aviareps AB, Riodargatan 17, S- 11457 Stokholm	Serbia 7/15 03.11.2015.	30.400 EUR 3.665.291,50 RSD*	3 референце
2	Mihal d.o.o., Пот на Фужине 11, Љубљана, Словенија	02/2015 21.10.2015.	18.000 EUR 2.170.238,40 RSD*	4
3	Discover Momentum, LLC dba Discover the World, 7020 East Acoma Drive, Suite 100 Scottsdale, Arizona 85254, САД	n/a 06.11.2015.	22.760 EUR 2.744.145,89 RSD*	1
3	Atlanite link Aps, Kompagnistreade 34, 4th fl, 1208 Copenhagen, Denmark	1 03.11.2015.	24.000 EUR 2.893.651,20 RSD*	5

*Званични средњи курс Народне банке Србије на дан 06.11.2015. године, износи за један евро 120, 5688 динара.

Присутни представник понуђача Мухал д.о.о. Словенија, по извршеном увиду у понуду понуђача MGM Media Optima d.o.o, на записник је изјавио следеће:

- У понуди понуђача MGM Media Optima d.o.o. на коверти, уговору и понуди стоји број партије 4;
- Није достављена потврда о измиреним порезима, о кажњавању;
- Достављене референце се односе на РРА;
- Потврде о референцама нису преведене, а образац из конкурсне документације није печатан и потписан

По прегледу понуда, у поступку стручне оцене понуда Комисија је утврдила следеће:

1. Партија 2. Услуге за односе с јавношћу на тржишту Словеније и Хрватске

1.1 Понуда MGM Media Optima d.o.o, Palmejeva 8, 1000 Љубљана, Словенија

Понуђач је доставио укупно 5 референци са 4 потврде купаца, од чега се једна референца односи на Slovenian Tourist Board, а три референце на пружање услуга развојним агенцијама РИЦ Бела крајина, РРА Корошка и РРА Зелени крас. Дописом од 12.11.2015. године, од понуђача је тражено да појасни о каквим референцама је реч, с обзиром да је конкурсном документацијом захтеван услов да је понуђач у 2012. - 2015. години, закључио најмање три уговора о пружању услуга односа са јавношћу са најмање три различите националне и/или регионалне туристичке организације.

Понуђач је доставио допис путем мејла, у коме је навео да у Словенији има 12 регионалних агенција које су задужене за развој, повезивање у регији и туризам у регији, у које спадају РИЦ Бела крајина, РРА Корошка и РРА Зелени крас.

У вези са наведеним дана 20.11.2015. године, Комисија за јавну набавку је упутила писмо Амбасади Словеније у Београду, у коме је навела да је захтев наручиоца у поступку јавне набавке да је понуђач закључио најмање три уговора о пружању услуга за односе с јавношћу са националним и/или регионалним туристичким организацијама и питањем да ли се РРА могу сматрати регионалним туристичким организацијама у Словенији.

Дана 25. новембра 2015. године, из Амбасаде Словеније достављен нам је одговор да РРА укључује и подручје туризма, зато се може сматрати и за регионалну туристичку организацију.

У вези са изјавом представника понуђача Мухал д.о.о, Словенија, коју је дао на записник у поступку отварања понуда, а односи се на понуду понуђача MGM Media Optima d.o.o, Словенија, Комисија се изјашњава на следећи начин:

- Чињеница је да је на коверти и уговору, понуђач MGM Media Optima d.o.o, Словенија, навео број партије 4, а број партије за ову набавку је 2. Понуђач MGM Media Optima d.o.o. је присуствовао почетку отварања понуда као понуђач у поступку који се односи на пружање услуга за односе с јавношћу на територији Словеније и Хрватске и декларисао се као понуђач за ово тржиште, што је и утврђено записником о отварању понуда. Такође је у понуди и уговору уписао да се ради о понуди за услуге за односе с јавношћу на територији Словеније и Хрватске. С тим у вези Комисија констатује да не постоје недостаци који би указивали да је ова понуда неупоредива са другим понудама јер је иста отворана у оквиру понуда за партију која се односи на пружање услуга на тржишту Словеније и Хрватске;

- Понуђач MGM Media Optima d.o.o. је доказивање испуњености обавезних услова за учешће у поступку доказивао на начин предвиђен Конкурсном документацијом (страница 12.), односно достављањем изјаве, којом под пуном материјалном и кривичном одговорношћу потврђује да испуњава услове;

- Захтев Наручиоца (страница 13. Конкурсне документације) је да документа издата од стране надлежних органа државе понуђача која су изворно на страном језику морају бити преведена на српски језик од стране овлашћеног судског тумача или преведена и оверена у амбасади земље у којој се као службени језик користи језик на коме је сачињен документ који се прилаже као доказ. Уколико Наручилац у поступку прегледа и оцене понуда утврди да би део понуде који је дат на другом језику, требало да буде преведен на српски језик, одредиће понуђачу рок у којем је дужан да изврши превод тог дела понуде.

У том смислу Наручилац није захтевао од понуђача превод референци, а увидом у понуду MGM Media Optima d.o.o, може се видети да је понуђач оверио печатом све обрасце из Конкурсне документације.

Комисија констатује да понуда понуђача MGM Media Optima d.o.o, Словенија, не садржи битне недостатке који утичу на исправност понуде, односно да је понуда овог понуђача прихватљива.

1.2 Понуда понуђача Muhal d.o.o, Пот на Фужине 11, Љубљана, Словенија је прихватљива.

2. Партија 3. Услуге за односе с јавношћу на тржишту Скандинавије (Данска, Шведска)

- Понуда Aviareps AB, Riödargatan 17, S-11457 Stockholm

Понуђач је понудио цену од 3.665.291,50 динара, која прелази процењену вредност за ову јавну набавку која износи 3.000.000 динара, ради чега се понуда одбија као неприхватљива.

- Понуда Discover Momentum, LLC dba Discover the World, 7020 East Acoma Drive, Suite 100 Scottsdale, Arizona 85254, САД

Захтев Наручиоца из Конкурсне документације у тачки 2) Додатни услови за учешће у поступку је да понуђач има седиште на територији државе на коју се поједине партије ове јавне набавке односе као и да Понуђач поседује релевантне референце и то да је закључио најмање три уговора о пружању услуга односа са јавношћу са најмање три различите националне и/или регионалне туристичке организације Понуђач је са територије САД, а понуда је поднета за пружање услуга за односе с јавношћу на тржишту Скандинавије (Данска, Шведска). Понуђач није доставио тражене три референце и није доказао да има седиште на територији Скандинавије (Данска, Шведска), ради чега се понуда одбија као неприхватљива.

- Понуда Atlanitc link Aps, Kompagnistreade 34, 4th fl, 1208 Copenhagen, Denmark

Захтев Наручиоца из Конкурсне документације из тачке 2) Додатни услови за учешће у поступку, је да понуђач поседује релевантне референце и то да је закључио најмање три уговора о пружању услуга односа са јавношћу са најмање три различите националне и/или регионалне туристичке организације, што се доказује попуњеном референтном листом и попуњеним обрасцем – Потврда клијента.

Понуђач уз понуду није доставио Потврде клијената за референце које је навео, ради чега је понуда овог понуђача неприхватљива.

3. Партија 4. Услуге за односе с јавношћу на тржишту Кине

Понуда Azure Global Co, Ltd. (Shanghai Ya Zhe Business Consulting Co, Ltd , Room 205, West building, No. 172 West Yangchang road, Putuo District, Shanghai, Кина је прихватљива.

Оцена прихватљивих понуда за Партију 2 Услуге за односе с јавношћу на тржишту Словеније и Хрватске, вршена је по датим критеријумима из Конкурсне документације „најниже понуђена цена“.

Понуђач MGM Media Optima d.o.o, Palmejeva 8, 1000 Љубљана, Словенија, са понуђеном ценом од 2.043.641,16 динара, налази се на првом месту, а понуда понуђача Muhal d.o.o, Пот на Фужине 11, Љубљана, Словенија, са понуђеном ценом од 2.170.238,40 динара, на другом месту.

С обзиром да је понуђач MGM Media Optima d.o.o, испуњеност обавезних услова за учешће у поступку, доказивао путем изјаве, Комисија је, пре доношења одлуке о додели уговора, од овог понуђача тражила да достави доказе о испуњености наведених услова, што је понуђач и учинио.

С обзиром да је понуђач Azure Global Co, Кина, учествовао у претходном поступку јавне набавке када му је понуда одбијена јер није доставио све доказе о испуњавању обавезних услова за учешће у поступку, од овог понуђача, тражено је да достави доказ о некажњавању који није доставио у претходном поступку, што је овај понуђач и учинио.

Поступак се обуставља за Партију 3 Услуге за односе с јавношћу на тржишту Скандинавије (Данска, Шведска), јер за ову партију није прибављена ни једна прихватљива понуда.

Поука о правном леку: Против ове одлуке понуђачи могу поднети захтев за заштиту права у року од 10 дана од дана објављивања одлуке на Поралу јавних набавки и интернет страници наручиоца.

На основу изнетог одлучено је као у диспозитиву Одлуке.



В.Д. ДИРЕКТОРА

Марија Лабовић